

SPUÀSC

Bagianad inscì per rid
del Giorgio Radis



Vattelaccattà
l'Editor

"E lasciatemi divertire!" cantava un grande poeta. Anche 'el scior Radis', milanese schietto, vuole divertirsi, lui che di poeti e di poesia a lungo si è nutrito e si nutre. E lo fa con l'intento di divertire anche gli altri con queste sue composizioni dialettali amabilmente scurrili (e son certo che vi sia buon gusto anche nella volgarità), che non mancheranno tuttavia di stupire per l'immediatezza e il buonumore di cui sono intessute.

"Inscì per rid", sottolinea infatti l'autore: ed è vero, c'è da ridere leggendole, ma alcune sono anche sottilmente pungenti e altre sfiorano temi sociali inquietanti: tutte però sono intrise di quello spirito bonario che è caratteristico dell'animo meneghino più autentico.

Milanese di quelli sinceri, a cui piace mentre parla farsi sfuggire la frase in 'volgare', Giorgio Radice scrive con quel dialetto che era in voga a Milano quando lui portava i calzoncini corti. "Scrivo in dialetto" dice "innanzi tutto perché mi piace e poi perché è la parlata con la quale mi esprimevo quotidianamente e che udivo in casa, per le strade, sui mercati e persino a scuola. Allora col dialetto ci si rapportava normalmente con tutti, specie nella lontana periferia dove ancora abito". Allora; purtroppo oggi non è più così, che la parlata milanese è rarissimo udirla. Ed ecco che il dialetto cullato nella memoria si fa anche trainante a volte di cose a lungo sepolte sotto la polvere degli anni. Ma questo per 'el scior Radis' senza tante lacrimucce o inutili eccessi nostalgici.

SPUÀSC

Bagianad inscì per rid
del Giorgio Radis

Vattelaccattà
l'Editor

Anca i quatter spetàsc hinn del Giorgio Radis

© 2000 by Giorgio Italo Radice, Milano
Ristampa 2003
Printed in Italy
Stampa Ancora Arti Grafiche, Milano

*No so capì come alcun torca il naso
e ch'el daga del porch, del malcreaa
a chi noma la merda o qualche vaso
che a rezzevela dent l'è destinaa.*

Carlo Porta

Per chiarire il significato di alcuni vocaboli e forme espressive tipici di più difficile comprensione, rimandiamo a un breve Glossarietto nelle ultime pagine come pure alcune essenziali indicazioni di pronuncia.

PECCAA

Gh'è pocch de dì
e pocch de fà:
ti el tò bell
che lustra i oeucc
di òmen
l'è domà quel cossìn
che te gh'ee lì
taccaa al dedree.

E allora,
stréngel sù in la socca
sto bel cicin,
dimènnel, strusel
innanz e indree
el tò bell bombé...

Ciappaa 'l merlo?

Però peccaa, nèe,
l'è propi on gran peccaa
che sti tò belèss
gh'ha da palpignaj polid
domà l'assa del cess.

L'ONOR (DEL COLOR)

M'hann dii (perchè mi
ho minga vist – ghe mancarìa
anca quella!)
che quei che gh'hann
la faccia, i brasc, i man,
i pee negher;
quei che, per falla curta,
in tucc negher come scorbàtt,
lor el bus che... sì, l'avari capii,
el bus che tucc gh'emm
in del dedree –
lor ghe l'hann bianch!

Chichinscì allora
ocòr di ona robba
e fà sta considerazion:
che li in mezz i ciapp
el sò el ghe batt mai
e el gh'ha da vess per quell
che a sti bislaccòn
l'ha no fà in temp el bus
a diventà negher anca lu.

Sia come se sia, ti pensa on poo:
el bianch che mi gh'hoo in faccia
lor, con pocch rispettt,
ghe l'hann in del dedree,
in del bus del cuu.

EL PASSARIN

Ghe l'avevi lì inscì bell,
bell, drizz e sbarlusént
e inscì vîscor
che l'era on piasè guardall.
Ma intanta che l'è on poo
che son lì a rimirall
tutt content – vardel là! –
el comincia a sbassà el coo.

Minga per nient, foo mì,
o mè fringuell,
te fee ancamò bell ved,
te gh'ee anmò on'aria de contegn...
Ma in quella, giò on alter basèll.

Sarà stada l'emozion,
sarà staa che anca lu,
no essend pù primavera
el gh'aveva i sò reson,
fatto è che adess
el someia a on passarin
che... (fo no per rid, l'è vera)
cipp-cipp, cipp-cipp – alter che ciapp! –
el faseva con on fil de vos
che quasi no se sentiva.

De ch'el pass chì, gh'ho ditt,
car el me amis, vola pur via

o almen tas.
Cos'l'è sta cojonada
Toeu sù, vola via e lassom in pas.

PIRLA E CIOLL

Car el me car scior,
ch'el senta:
lù, col soo damm del pirla
pensand de dimm che son on bigol,
on bellin, on cazz o quel ch'el voeur –
lù l'avarà creduu
de mettom a tasè,
ma, ch'el guarda ben
e no se offenda
se con tutta franchezza
mì ghe disi ch'el se sbaglià.
E s'el voreva damm del cojon
– me creda – in quant a quest
me senti anca de dagh reson,
perchè un cojon calzaa e vestii
son semper staa
e donca, caro lù, el po capì
che de sti robb chì mì
me son diplomaa
e de conseguenza podi ciappà el dritt
per respondegh quest:
quell che lù el voeur dì
a Milan l'è el *cioll*;
cioll come *ciollada*.
N'è persuas? O gh'ho
de tirà a man
la Ninetta e 'l sò brav Nan?
Pirla invece, ch'el vègn

dal pirlà del fus,
el voeur d'ì 'gira', 'girà'
e se diseva anca "o varda
come pirlen ben"
quei che eren 'dree a ballà.

Se poeu, con fà sprezzant
el voeur damm a intend
che mi son on tentenna,
on gira a voeuj,
vun che se perd via
e bon de fà nagott
ben, in quant a quest ghe disi
el n'ha voiaa giò dal fiasch
e pussee d'on gott.

Cioll? Va ben, se poo
in sens bonari
anca toeul sù,
soratutt pensand a quand el faa
ch'el soo mestee sul soo binari –
ma no de sicur quel post
dove ghe pias tant ciappal lù!

LA PRESENZA

Tucc i 'nimal la fan,
ma quella che spuzza pussee
l'è quella che fa l'omm –
per rimarcà (caso mai
ghe ne fudèss bisogn)
la soa presenza
in ch'el mond chì anca
con la somenza del dedree.

DECISION IRREVOCABIL

(A vun ch'el voreva la secession.)

L'è chì che adess,
in questo preciso istante
e in considerazion
dell'attual storico frangente –
che alla di lei persona
e a tutta l'altra gente
che in simil augusta circostanza
a lei ci fa corona
e doppo aver udito
il costrutt del soo discors
solennement pronunciato
nell'ora delle decision irrevocabil,
dato l'augural momento
da tant'anni eroicament iniziato
dai part de Gallarà –
che ci dicco

che me scappa de pissà.

CONSILI

Fioeuj, coss'l'è staa?
Ona sloffa?
E questa? On'altra anmò?
O 'dess, sentii chì che bouquet,
che olezzo de primavera!
Voeu dì che l'è propi lee?
Cià, andemm, ch'el cuu
va minga ben fall speccià.
Quand la te scappa
te pòdet no dì che la te scappa no
e quand l'è el cuu ch'el ciama
besogna dagh a trà.
Conclusion: al primo accenno
lassa lì tutt coss
via de corsa e v`a a cagà.

MALINCONII

La mattina, quand foo
i me devozion in sulla tazza
e poeu el bidé, pensi:
come lee
che la passa e la va,
tucc i dì
un quai coss de mì
el me saluda
e el me lassa scià.

Quand sérom fioeu
e andavom a pee biott
robaa i scires,
i mognàgh e cattàvom i grattacù
'dree i sces,
sérom tucc felis e content
de quel pocch de nient
che gh'avevom.
Adess gh'emm tutt,
gh'emm i comodità
ma, vardee on poo 'l destin,
manca 'l pussee, manca l'età.
Fà nagott. Coss'hinn sti malinconii?
Tira su i calzon e a sti pensee
dagh minga a trà.

MÌ ME N'INTENDI

Sì, sciora Martina,
le la gh'ha de dà a trà a mì
che de chi robb chì mì me n'intendi.
Le la gh'ha no de fà alter
che de provaa, fà l'esperiment,
poeu, se ghe pias o ghe pias no
la me disarà. Per el moment
el consili che ghe doo
l'è onest e ciar. Ma el so ben...
Ghe piaserà, oh... ghe piaserà sicur...
Com'è che se pò no,
hinn no robb de fà!?
'Ssa la dis, sciora Martina?
Veggial!? Tira a man! So quel che foo,
mì me n'intendi, l'ha de cred.
Femm inscì:
mì ghe doo ona rusadina
e la vedaraa
che la vè e la vè
che l'è on piasè, gh'el disi mì.
L'età, l'età... sta lì guardà l'età!
O, per quell, vedi ben
che l'è pù gioana, se capiss,
ma con tutt quell che la gh'ha ancamò...
coss fà l'età.
La me daga trà a mì:
le la se mett giò
comoda a suo agio,

mì gh'el pondi là,
ghe do ona rusadina e via che voo,

– con permess... avanti adagio,
retromarcia, avanti anmò
(tira in là sti sciamp,
via quij man, pensigh no...
mì de chi robb chì mì me n'intendi,
so quell che foo) –

O che uga dolza, o che zuccherin
sura Martina! Chichinscì,
parlando con rispett,
con tutt quell che la gh'ha
gh'è minestra, pitanza e companatic!
Sotta donca, avanti tutta
ch'el tranvai della Bovisa el và...
...el vâaa...

TIRITERA

Donna, pizza la lus
che sem al scur.

Gh'è no de lus?

Pizza on mocol de candira
ch'el sò ciar
el te s'ciariss el mus.

Gh'è minga de candir?

Stemm al scur.
Pòdom guardaa i stell
da la finestra...

Gh'è minga i finester?

Donca: minga finester,
minga mocol de candira,
no de lus
o ben, ghe sarà pur on bus
che per vedèll
gh'è no besogn de lus.

ALLA LUNNA

Ona piumma,
ona barchetta dorada,
ona falcetta,
on mostaccion
birbant e curioson
t'hann dii i poèta –
o lunna, *del caldaròn*
del ciel gran fertada...
Dimm on poo:
se mì te disi che te me pàret
on cuu in mezz ai stell
te me farét minga in coo
ona cagada?



I BALTROCCH

El me perdonerà, scior Tessa,
se mì, pensand ai soo
"pissatoi di temp andaa"
me son permiss de fagh
on poo el vers e ricordaa
anca mì on quaicoss che ona voeulta
– ona voeulta, temp indree
ma minga nanca tant lontan –
se vedeva per i strad,
i vicol e i marciapee
de sto noster gran Milan.

Tutt adess l'è cambiaa,
scior Tessa, tutt, el vedess...
no domà i pissatoi
(adrittura disegnaa dai architett!
Bei, luster, simbol de civiltà
dove – sicura! – anca i donn
poden pissà);
hinn cambiaa i gust i costum
el viv, i manér de faa dané
hinn cambiaa a Milan,
dimodoché de conseguenza
hinn cambiaa anca i puttan.

E quest l'è l'argoment, scior Tessa
che, con on poo de nostalgia
gh'ho de dì, voeui tirà a man –

e parlà di quij baltrocch
che se incontrava intornavia
in di stradètt del center,
in di vicol e sui cantòn,
quand vegniva scur,
peripatetich acquattaa sott i porton
e rent i mur.

A rivedèi adess
con i oeucc de la memoria
me par de rivìv on poo in quij ann passaa
e vedèi là, faa la soa part
nel panorama, dove éren semper staa
dai temp di temp,
com' i fontan o i monument
che se sposten no;
là, fà 'l soo mestee
tolleraa da tucc, quasi innocent,
a specciaa al scur
in quij vii umid e strecc
a barbelaa de frecc...

Pover donn, – pensai adess –
pover donn, baltrocch
de pora gent.

Te ghe dàvet no l'età.
Né giovin né vecc
né bei né brutt
strusaven innanz e indree
in tutt el soo mond che l'era

ch'el tocch de marciapèe,
vestii su in quai manera
(come tanti alter donn, del rest),
ma lor specciàven e staven là
e inscì tiraven nott
per buscàss el soo disnà.

In Pont Veter, in Garibaldi,
Tivoli, Mercaa, via di Erb, Rovell,
vicol Fior e giò giò per Brisa,
Fulcorinna, via del Boll,
Borromei...
e chi ne voeur taccàghen anmò
ch'el faga pur: no gh'ha de fà alter
che tirà a ment quell bordell
de strada, sott al sol e sott i stell
che poeu, bisogna dì,
per quei che vegneven de foeura
citto citto e senza dagn per nissun
el faseva concorenza
anca ai cà de tolleranza...

Mah, dove sii pù incoeu
baltrocch di temp andaa...

La Sciguetta, la Goeubba,
la Scigolera, la Rosetta, la Coeuga,
la Rampinera... mah...
E la coo de loeuva del Pontacc
se la ricordòm noo?
Alta e ben piantada,

je cattava sù in Fior
poeu la svoltava e lì,
innanz e indree da man a sera
ogni vint minut vun:
albergo Brera.

Dove sii pù adess, dove sii pù,
pori baltrocch di agn indree.
Avij tirà sù i voster sciarpett,
i vost borsett e via che sii andaa
in punta de pee.
Sciatt vonc e strapelaa
eravij, alter che luccioll,
ma almen con in coeur
on pò de umanità.

Al dì d'incoeu
tutt l'è divers per strada.
De staa acquattaa
sui cantòn o rent i mur nanca parlàn.
Per nissun gh'è pù on poo de rispett.
Tutta la mercanzia squaquarada
in bellavista sott al nas
che quand gh'hann minga foeura i tett
gh'hann el cuu biott.

Novità donca, scior Tessa,
incoeu per strada, novità.
De quei che faa el mestee,
se po dì, ghe n'è on'invasion
e...bei tosan, fior de robba finna

ghe disi, no barbon.
Adess poeu gh'emm anca i negrott – bell!
gh'emm i viados – pussee bell ammò!
gh'emm i sessi sciò –
ah, la fantasia che la s'è rampegada
a tutt andà e tutt per ona ciollada
de straccacoion...
E i cuu alegher? Oh, de quei
on battajon.

Ma ch'el senta on poo
cosa gh'emm infin per strada adess.
Come ultem bonbon menaa in gir
da quai slandron – gh'emm l'aidiess.
Coss'el voeur faa... Pazienza.
In tutt sto ruff ghe mancava domà quella...
Malattii gh'hinn semper staa, l'è vera,
ma questa l'è special
e no domà a Milan;
questa l'è on success universal,
ona balossada de quij gross
che a minga staa in riga
gh'è el risc'c de tiraa i oss.

El capiss allora mì perchè
car scior Tessa,
me son guardaa indree
on poo come el l'ha faa lu,
a pensaa ai ann passaa,
a quell che gh'era e adess gh'è pù?
Mej – disi – cent volt mej
quij quatter carampan



d'ona voeulta per straa,
che menaven no in gir certi pericol
e che tuttalpù te rampaven
sul firòn col – pissi pissi –,
ma se non alter
gh'aveven el bon gust
de staa là quacc, faa 'l soo mestee
senza tant stuaa
e senza tanta boria.

Sì, anca lor
fann part della nostra storia.

SANT ANTONI DEL PORSCELL

O bell, o bell quel porscellin
che gh'avii semper lì tra i pee
taccaa al mantell,
sant Antoni del porscell...
Proppi bell!
Ma diseè, diseè on poo:
vù, che benediì porch e vacch,
boeu, gài e animal de tutt i razz
benediì anca quij alter de porcasc,
quei che gh'hann dà la grassa
a tutt andaa e hann robaa a streppacadèn,
boccasc spazzapiatt che – lappa lappa –
hann leccaa sù anca el cuu del Pappa?

El savij, questichì hinn 'nimal
pesg de tutt i alter
domà che lor viven no in di stabiej
ma in di palazz e vill e gh'hann danee,
danee a miglion, a miliard,
hann faa sù danee a monton...
E besogn dàghen anmò, hinn minga assee!
Puttasca! Lassa che mangel...
Quand la finiss la festa?
Nissun le sa.
– Viva l'Italia che la se desta! –
Sì, in del baslott di ganasson, di lasagna
che mollen minga el manigh
che tant per lor l'è semper cucagna.

Sant Antoni, l'è inscì bell
quell porscellin che avii lì tra i pee
taccaa al mantell...
Gh'avii de cred, el me fa quasi tenerezza.
Bianch e rosa, tant carin...
Ma pensee, pensee
on poo a nun e disee se gh'emm resòn
o no de lamentass, che tra i pee
de quij porch fottuu de mantegnì
ghe n'emm chì ona legion!

Ma sì, sant Antoni del porscell,
dégh anca a lor la vostra santa benedizion,
ma poeu, se podii, mandéi tucc a bordell.



LA DISPETTÔSA

Come l'è dispettôsa,
ma come l'è dispettôsa
la scorengia, gent,
com'a l'è dispettôsa...
Inscì insistent, inscì maliziôsa
quand la voeur vegnì foeura
che l'è minga el soo moment...
Fin che te sét in compagnia
le la rusa, la rusa, la te tormenta
che la te dà minga pas e tì
streng i ciapp, tegnela lì
mollela no, tegn el fiaa,
sbianca el mus
ch'el par on strasc...
– O dio la vâ, la vâ... No,
la tegni ammò...
La vâ, l'è lì e lì
per ciappà la via del bus...
No, ghe la foo... –
O che dolor... O che fastidi,
che lotta per cascialla indree...

Poeu, finalment liber
de faa el to comod – oh, adess
dervi foeura, ghe doo fiaa –
ben, dove l'è? Cossa n'è staa?
In dove l'è andada?
– S'cioppa! – la gh'è pù!

Perduda in quai budell
la s'è desmentegada.

Vedii come l'è dispettôsa
la scorengia, gent,
inscì ostinada, inscì noiôsa
quand la voeur vegnì foeura
che l'è minga el sò moment?

ANCAMO' ALLA LUNNA

Rossa
com'on'inguria,
gialda
che la par on risott al safran,
verda
come i ball di napolitan
e poeu
d'or, d'argent, de ramm...

Védet ben adess,
tencionna malandrina
se l'è ora o no
de lavass la moresina!

ON USELLIN

Oh, car el sò bel bocchin
cuu dolz de poresin.
On usellin ve disi,
on usellin quand el se dessedà...

E fiin... e foot
che el tacca a smoccolaa
i sò litaniù... de sott.

O bel bocchin
cuu dolz de poresin...
Coss'hinn sti nisciolitt,
sti benis, sti rosellin,
sto petà de passarin,
sti sloffi moresitt?

...e fiin ch'el fà el violin
(quand l'è tutta filada)
e foot-foot fà el contrabbass
(quand l'è tratteggiada)

De levà sù l'è giamò ora?
E mì che seri lì lì a ciappà
el barchett de Boffalora
e andaa anmò in sogn...

... e fiin... e foot...

O car ch'el sò bel bocchin
cuu dolz de poresin...
On usellin, ve disi,
on usellin quand el se dessedà...

(...Certi sveli, certi sveli
de fâ traa in pee i mort...)

COO E CUU

Gent, femm no confusion
perchè vardee:
i nom hinn quasi istess
gh'è poca diferenza,
ma vun l'è in alt, l'alter l'è in bass;
vun l'è dessorà
ch'el parla el guarda el pensa
(e di volt el se trà via
e el dà de matt)
e l'alter de sott
ch'el caga, scorengia, sloffa
el fa el soo vers
bon e lòtt lòtt.

Femm minga confusion.
Però vardee in gir, vardee
mo on poo
in sto bordell de balabiott
se ve par o no
che hinn pussee i cuu per ari
che i coo
a fala da padron!
Vardee ben la situazion
dove se capiss pù
se var pussee el coo o 'l cuu
in sto gran strabuii de ciapp
che t'hann sfoeudraa foeura
sott al nas a pù no poss

e cuu e bus infina a l'oss
e inscì sfacciaa
de fà vegnì el fottòn anca ai sant
che, gh'è de pensaa,
chichinscì a quaidun adess
gh'è montaa sù debòn
al post del coo el cuu.
Ve par o no?

A paragon,
cossa vorii ch'el sia
tutt i cuu e ciapp che tiri a man mì
con el mè parlaa de grass,
inscì come se sia, inscì per rid
come in fond s'è semper faa,
magari de nascondòn.
El mè l'è on giogattà de bagaj,
on dì sù quatter cialad
tant per staa alegher,
che se poeu el va fà piasè
e el v'è piasuu
allora mi son tutt content
perchè tegni per cert che a sto mond
a vess dessorà gh'è ammò di coo
e no domà i cuu.

*... "e mì e tì semm in duu
quatter ciapp fòrmen du cuu"...*

L'avii mai sentida?



CHI SON?

Son on omm con sù i calzon.
Nassuu a Milan
e, anca se on poo foeura de man,
in periferia, vegnì sù
all'ombra del nost Domm.
De lavoraa, dì per dì,
me son mai tiraa indré.
Ai fadigh hoo mai dì de no;
hoo tirà la caretta
son semper staa in careggia;
danee poch ma – cor, cor–
hoo semper portà a cà la micchetta.

Titol de studi
l'è quel che hoo quistaa dal fondeghee
insemma al buttér e l'oli de linôsa
e quel che gh'hoo in del crappin
me l'ha daa, con bona grazia,
el Cervelee.
Per dì l'etaa diroo
che i belee de quand seri piscinin
per num bagaj vegneven giò
dai nivol, e...che piva-piva
quand vosava la sirèna:
alarm, cessato alarm...
Pippo! L'è Pippo! Smorza 'l ciar!...
Lassa pur là, pensèmegh pù.
E intanta, tutt el bon e 'l bell

di mè el bevevi col cassù.

Chi son. Son vun
che puttost che faa el panposs
o 'l campanon a l'osteria
ghe pias strafoià
con la penna e i pennej,
traa in pee color,
foeuj e alter catanai:
serii quel tant che occor,
rest in legrìa.
Del confessor poeu,
per dilla tutta,
quand ghe n'avroo de bisogn...
se vederaa!
Per el moment podi dì quest:
che tanti de quii rogn
de grattass i ball
n'hoo faa a men
e de angherii n'hoo lassà cor...
El coo l'è sui spall,
rispetti tucc,
foo el mè dover, gh'hoo miee
e se no sii persuas
de quell che ho dì
podii anca andaa a dà via i pee!

A STRUSA

Gh'è la nebbia, la brina,
gh'è anca on poo de sô
istamattina
e i piant come i candir in gesa
gotten giò.
I usellitt sui tecc
mènen la coa, e salten...
gh'hann frecc.
E ghe son anca mì che vò
so nanca mì in doè,
in la nebbia, la brina...
Vò dove me mènen i pè.

Intanta se s'ciara la mattina.
Gh'è anca on poo de sô.

GLOSSARIETTO

Ancamò, Anmò, Ammò Ancora.
A strusa Vagabondare senza meta.
Bagaj Bambino, bambini.
Bagianad Sciocchezze.
Balabiott Buono a nulla. Qui riferito però a certe immagini frequenti e diffusissime di nudi.
Balossada Bricconata.
Barbelaa Tremare dal freddo.
Barchett de Boffalora Modo di dire, per: "andare", "andare tranquillo". (Boffalora Ticino, vicino a Magenta).
Basèl Gradino.
Baslòtt Grossa ciotola.
Belee Balocchi.
Benis Confetto, confetti.
Borla giò Cadere, cade.
Buttér Burro.
Candira Candela.
Cassù (o **Cazzù**) Mestolo. (Nelle case contadine ci si beveva attingendo dal secchio.)
Catanai Carabattole.
Cattava sù Raccoglieva.
Cervellee Salumiere. (Anticamente i salumai milanesi preparavano una salsiccia a base di cervella e zafferano detta "cervellada", dalla quale il nome della categoria.) Qui inteso come Colui che dona i cervelli.
Cialad Chiacchiere.
Coo de loeuva Biondo, bionda. (Loeuva = pannocchia).
Crappin Testolina.
Damm a trà Dammi retta, ascoltami.
Debòn Davvero.
Del caldaròn, ecc. Barocchismo (Del calderon del ciel la gran frittata).

Dervi foeura Apro.
Dessedà Si sveglia.
Disnà Pranzo, desinare.
Domà Soltanto.
'dree a ballà Stavano ballando.
'dree i sces Lungo le siepi.
...e mi e ti semm ecc. Canzonetta licenziosa d'altri tempi.
Fertada Frittata.
Firòn Spina dorsale, schiena.
Fondeghee Droghiere. Vende anche generi alimentari come caffè, zucchero, olio, strutto, granaglie.
Fottòn Forte arrabbiatura.
Ganassa, Ganassòn Ganascia, Ganascione, quindi: Abbuffatore, Ingordo. Più tardi anche col significato di Ficcanaso saccentone.
Grattacù Bacche commestibili.
Incoeu Oggi.
Lasagna, Lasagnòn Lazzarone, Nullafacente.
Lòtt lòtt Quietto quieto.
Mènen la coa Fanno tremare la coda.
Mognàgh Albicocche.
Moresitt Tenerelli.
Ninetta La Ninetta del Verzee, il celeberrimo personaggio creato da Carlo Porta.
Nisciolitt Nocciolini.
Oli de linòsa Olio di lino.
Pampaluga Scioccone.
Pippo A Milano durante l'ultima guerra correva voce che un aereo americano, dalla gente nominato Pippo, di notte avrebbe sganciato ovunque avesse visto una luce. Una diceria ingenua che però, al minimo rumore d'aerei, otteneva l'effetto di far correre tutti a smorzare le luci.
Polid Per bene, ben fatto.
Pondi (gh'el pondi) glielo appoggio.
Poresin Pulcino.
Puttasca! Esclamazione, per: Puttana!
Rent Vicino (Tiraa a rent: Avvicinare).
Ruff (o ru) Spazzatura.
Rusa Spinge.
Rusadina Spintarella.

Sa (*sost. femm.*) Sale.
Sbarlusént Splendente.
Sces Siepe, siepi.
Sciamp Zampe (qui per Gambe).
Sciatt Rospo, rospi.
Scirés Ciliege.
Scorbàtt Corvo, corvi.
Sloffa Flatulenza silenziosa.
Slandron Puttaniere
Socca Gonna. (In italiano veste femminile del XV Sec.)
Spegàsc Disegno (o disegni) pasticciato.
Spuàsc Sputacchio, sputacchiate.
Stabiej Porcili.
Strüsel Strascinalo.
Stuaa Alterigia, sfoggio di eccessiva importanza.
Sveli Risvegli.
Tencionna Tinta, bruna. Quindi: molto sporca, unta.
Tessa Delio Tessa (1886 – 1939), poeta dialettale milanese, tra i maggiori dopo il Porta.
Tira a man Rammentare, portare nel discorso. Come esclamazione: Cosa dici!? Che pretesa!
Viscor Vispo, arzilla.

ESSENZIALI INDICAZIONI DI PRONUNCIA

La più importante è certamente quella che riguarda la “u”: ha sempre il suono di “u” francese tranne, s’intende, per alcune eccezioni (ogni regola ha le sue): per esempio quando è preceduta dalla “q”.

Spesso le “o” assumono il suono di “u” italiana, es: fior, Madonina. Il trigramma “oeu” si pronuncia come il dittongo francese “eu”. La doppia vocale in fine di parola ne prolunga il suono accentandola.

La doppia consonante ha pronuncia rafforzata in fine di parola; non sempre quando è nel mezzo della parola.

